

TUNNGAVIUSUMIK ISUMAQATIGIISSUT

Grønlands Arbejdsgiverforening-ip
aamma
Sulinermik Inuussutissarsiateqartut Kattuffiata akornanni

Tunngaviusumik isumaqatigiissut manna illua'tungaani Grønlands Arbejdsgiverforening-ip illua'tungaanilu Sulinermik Inuussutissarsiateqartut Kattuffiata isumaqatigiissutigaaq sulisitsisunut sulisunullu Grønlands Arbejdsgiverforening-ip aamma Sulinermik Inuussutissarsiateqartut Kattuffiata akornanni isumaqatigiissummi ilaatinneqartunut pinngitsoorani atuuttussanngorlugu.

§ 1

Grønlands Arbejdsgiverforening-ip aamma Sulinermik Inuussutissarsiateqartut Kattuffiata suleqatigiilluarnissaq siuarsarniarlugu suliffinnilu sulinikkut pissutsit eqqissisimasumik aalaakkaasumillu ingerlanneqarnissaat sulisutigiumallugu isumaqatigiissutigaaq.

Imm. 2. Sulisut Sulinermik Inuussutissarsiateqartut Kattuffiannut ilaasortanngorsinnaanerata Grønlands Arbejdsgiverforening-ip toqqaannartumik toqqaannanngitsumilluunniit akornusersorumanngilaa.

§ 2

Sulisitsisup sulinermik aqutsisinnaatitaanera agguataarisinnaatitaaneralu naliliininilu malillugu naleqquttumik sulisunik atuisinnaatitaanera imatut ingerlanneqassapput sulisut isumaqatigiissutigut pisinnaatitaaffii innarlerneqaratik.

§ 3

Illua'tungeriit isumaqatigiissutigaaq akissarsiat sulinermilu atugassarisat allat pillugit aalajangersaasoqartassasoq ataatsimoorluni isumaqatigiissutigut.

Imm. 2. Isumaqatigiissutip atorunnaartussanngortinneqarnerata kingorna nutaamik isumaqatigiissuteqarniarluni, imaluunniit allamik isumaqatigiissuteqarniarluni, isumaqatigiinniarneq aallartinneqassaaq tamatuminnga kissaatigisap saqqummiunneqarnerata kingornatigut piaarnerpaamik kingusinnerpaamillu qaammat ataaseq qaangiutsinnagu. Nutaamik isumaqatigiissuteqarumalluni isumaqatigiinniarnissaq ima aqqissuunneqassaaq isumaqatigiissutip atorunnaartussanngortinneqartup naannginnerani nutaamik isumaqatigiissuteqartoqarsinnaanngorlugu.

Imm. 3. Illua'tungeriit isumaqatigiissutigaaat isumaqatigiinniarnert isumaqatigiissuteqarfiunngippata, kiisalu sulinermik unitsitsinissaq § 5 naapertorlugu kalerriutigineqarsimappat, isumaqatigiissitsiniartoqarnissaa illua'tungeriit arlaasa kissaatigisinnaavaat.

Imm. 4. Illua'tungeriit peqatigiillutik isumaqatigiissitsiniartussamik toqqaassapput. Isumaqatigiissitsiniartussaq isumaqatigiinnngissutaatillugu taanna Kalaallit Nunaanni Eqqartuussisuunermit toq-qarneqassaaq.

§ 4

Isumaqatigiissut atorunnaartussanngortinneqareeraluartoq piffissarlu atuuffia naareeraluartoq illua'tungeriit pisussaapput tassani aalajangersakkat maleruassallugit allamik isumaqatigiissuteqar-toqarnissaata imaluunniit sulinermik unitsitsinerup § 5-mi malittarisassat naapertorlugit aallartin-nissaata tungaanut.

Illua'tungeriit akueraat tamarmik immikkut pisinnaatitaallutik sulinermik unitsitsinissamik kalerriu-teqarnissamut aallartitsinissamullu, malittarisassat matuma ataani allassimasut naapertorlugit.

Imm. 2. Sulinerup unitsinneqarnissaanik aalajangerneq illua'tungerisamut nalunaarutigineqassaaq allakkatigut immikkut ittutigut tammatsaalisatullu nassiussatigut sulinerup unitsinneqarnissaa kin-gusinnerpaamik sapaatip-akunnerinik marlunnik sioqullugu.

Imm. 3. Allakkami imm. 2-mi taaneqartumi nalunaarutigineqassaaq sulinermik unitsitsineq qanoq pissuseqassanersoq qanorlu annertutigissanersoq.

Imm. 4. Sulinermik unitsitsinermi ilanngunneqarsinnaanngillat suliffiit sulisullu, sulinermik unitsit-sinissamik kalerriuteqarsinnaanermi aallartitsisinnaanermilu ilanngunniarnagit illua'tungeriit isu-maqatigiissutigisaat.

Imm. 5. Sulinermik unitsitsinertut isigineqarput suliumajunnaarneq, sulisitsisup suliffimmik matu-sinera, suliartoraluartunik isitsaaliuineq aamma sulisartut suliarorumajunnaarnerat sulisitsisul-luunniit suliartoqqusiunnaarnera.

Imm. 6. Sulinermik unitsitsinerup qaangiunnerani sulisut suliffigisaminni pisariaqanngitsumik uninnganatik suliatic aallarteqqissavaat. Illua'tungeriit arlaannaalluunniit suliamik unitsitsineq pis-sutigalugu akornusersuummik iliuseqassanngilaq.

Imm. 7. Illua'tungeriit pisussaataapput unioqqutitsilluni sulinermik unitsitsinerit tapersersus-sanagit, kisianni periaatsit naleqquttut tamaasa atorlugit pinngitsoortitsiniassallutik unioqqutitsil-luni sulinermik unitsitsinernik, taamatullu pisoqassagaluarpat sulineq nangeqqitsinniassallugu.

§ 6

Suliassaqarfimmi isumaqatigiisummut ilaatinneqartumi isumaqatigiissut atuutsillugu sulinermik unitsitsisoqarsinnaanngilaq, aatsaalli taamaaliortoqarsinnaalluni isumaqatigiisummi tamatumunnga periarfissiisoqarpat.

§ 7

Isumaqatigiissutip qanoq paasineqarnissaanik isumaqatigiinngissuteqarnek sunaluunniit illua'tungeriit arlaannit suliassanngortinneqarsinnaavoq isumaqatigiissitsiniarnikkut saqitsaassutaajunnaarsinniarneqartussanngorlugu, immaqa isumaqatigiinngissutinik aalajangersaaqatigiittartunut (voldgiftsret) aalajangiiffigisassanngorlugu, malittarisassat matuma ataaniittut malillugit: Illua'tungeriit arlaannit tamanna piumasarineqarpat saqitsaassut piaarnerpaamik isumaqatigiissitsiniarluni ataatsimiinnikkut saqitsaassutaajunnaarsinniarneqassaaq, § 3 imm. 4 naapertorlugu. Isumaqatigiissitsiniarnermi tassani saqitsaassut iluarsisutissarsineqanngippat illua'tungeriit arlaannit suliassaq isumaqatigiinngissutinik aalajangersaaqatigiittartunut inaarutaasumik aalajangiiffigisassanngortissinnaavaat. Isumaqatigiinngissutinik aalajangersaaqatigiittartut sisamanik ilasortaqaassapput, taakkunannga marluk Grønlands Arbejdsgiverforening-imit toqqarneqassallutik marlullu Sulinermik Inuussutissarsiuteqartut Kattuffiannit, taakkualu akunnermiliuttumik (opmand) toqqaassapput. Akunnermiliuttumik toqqaaniarnermi isumaqatigiittoqarsinnaanngippat Kalaallit Nunaanni Eqqartuussisuuneq qinnuigineqassaaq taassuminnga toqqaqqullugu. Isumaqatigiinngissutinik aalajangersaaqatigiittartut Nuummi pilersinneqassapput.

Imm. 2. Isumaqatigiinngissutinik unioqqutitsisoqarsimanerartoqartillugu malittarisassat imm. 1-imiittut taamatuttaaq atuutissapput.

§ 8

Isumaqatigiisummik matuminnga unioqqutitsinermik imaluunniit illua'tungeriit isumaqatigiissutaannik unioqqutitsinermik pisoqartillugu isumaqatigiinngissutinik aalajangersaaqatigiittartut isumaqatigiisummik unioqqutitsinermi peqataasimasumik imaluunniit peqataasimasunik akiliissusanngortitsisinnaapput naammagittaalliortup pisassaanik.

Imm. 2. Isumaqatigiisummik unioqqutitsineq aningaasanik akiligassanik akiliinngitsoorneruppat aalajangiisoqarsinnaavoq akiliisitsinermut taarsiullugu akilinngitsuukkat akilerneqassasut.

Imm. 3. Allamik siusinnerusukkat aalajangiisoqarsimatinnagu kattuffik eqqartuussisutigoortumik akisussaatinneqarsinnaavoq taamaallaat naammagittaalliuutigineqartumut akiliusimasimappat.

§ 9

Tungaviusumik isumaqatigiissut una atsiorneqarniariarluni atuutilissaaq, isumaqatigiissutillu tungaviusumik isumaqatigiissutip isumaqatigiissutigineqarnerani atuuttut tungaviusumik isumaqatigiisummi matumani ilaatinneqarpat.

Imm. 2. Tunngaviusumik isumaqatigiissut atuutissaaq sivikinnerpaamik qaammatinik pingasunik sioqqutsisumik ilisimatitsereernikkut januaarip aallaqqaataanut atorunnaartussanngortinneqarseluni, siusinnerpaamilli ulloq 1. januaari 1996.

Imm. 3. Atorunnaartussanngortitsinerup kinguninnguutigut nutaamik tunngaviusumik isumaqatigiissuteqarnissaaq isumaqatigiinniutigineqalissaaq.

Imm. 4. Tunngaviusumik isumaqatigiissutip atorunnaartussanngortinneqartup nutarterneqarnissaanut isumaqatigiinniarnert januaarip aallaqqaataata pineqartup nalliunnerani naammassineqarsimangippata, tunngaviusumik isumaqatigiissut atuuttoq atorunnaartussanngortitsinermut piffisaliussaaq qaangiukkalarpalluunniit isumaqatigiissutit atuuttut nutaanik taarserneqarselugit atuutiinnassaaq, tunngaviusumillu isumaqatigiissut atorunnaassaaq isumaqatigiissutit nutaat atuutilerannani.

Imm. 5. Tunngaviusumik isumaqatigiissut manna isumaqatigiissutigineqarpoq illua'tungeriit siulersuisuunerisa akuersinissaat aalajangiisussaatillugu. Akuersinerit taakku kingusinnerpaamik pissapput tunngaviusumik isumaqatigiissutip atsiorneqarneranit ullut 14-it qaangiutsinnagit.

Imm. 6. Tunngaviusumik isumaqatigiissummut matumunnga ilanngunneqarput akuersinerit § 9 imm. 5-imi taaneqartut.

Illua'tungeriit isumaqatigiinniartitaasa taamalillutik isumaqatigiissutigaaq.

Nuuk, ulloq 13. decembari 1994.

Sulineramik Inuussutissarsiuteqartut Kattuffiat sinnerlugu:

[atsiorneq]

Jess G. Berthelsen

siulittaasoq

Grønlands Arbejdsgiverforening sinnerlugu:

[atsiorneq]

Ole Rud

direktør